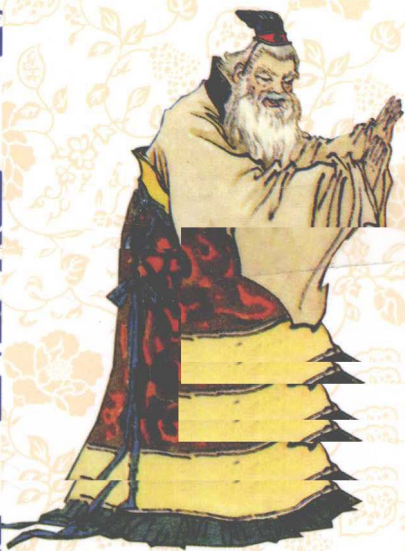


青花典藏

楚

辞

《楚辞》是我国第一部浪漫主义诗歌总集。由于诗歌的形式是在楚国民歌的基础上加工形成，篇中又大量引用楚地的风土物产和方言词汇，所以叫《楚辞》。《楚辞》对后世文学影响深远，不仅开启了后来的赋体，而且影响历代散文创作，是我国积极浪漫主义诗歌创作的源头。





国·学·典·藏·书·系



青花典藏

楚

辞

《楚辞》是我国第一部浪漫主义诗歌总集。由于诗歌的形式是在楚国民歌的基础上加工形成，篇中又大量引用楚地的风土物和方言词汇，所以叫《楚辞》。《楚辞》对后世文学影响深远，不仅开启了后来的赋体，而且影响历代散文创作，是我国积极浪漫主义诗歌创作的源头。



图书在版编目(CIP)数据

楚辞 / 《国学典藏书系》丛书编委会主编. — 长春:
吉林出版集团有限责任公司, 2010.12
(国学典藏书系)
ISBN 978-7-5463-4325-9

I. ①楚… II. ①国… III. ①古典诗歌-作品集-
中国-战国时代 IV. ①I222.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2010)第 233327 号

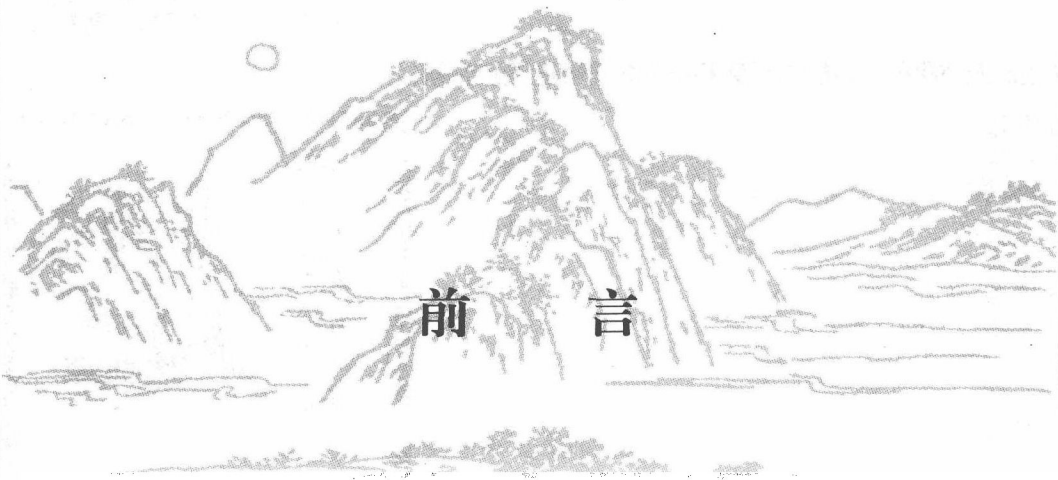
国学典藏书系 楚 辞

主 编 《国学典藏书系》丛书编委会
出 版 人 毛文凤
责任编辑 陈 璇
责任校对 周 娟 徐丙夫
封面设计 揽胜视觉
开 本 787mm×1092mm 1/16
字 数 330 千字
印 张 20.25
版 次 2010 年 12 月第 1 版
印 次 2010 年 12 月第 1 次印刷

出 版 吉林出版集团有限责任公司
(长春市人民大街 4646 号 邮编:130021)
发 行 江苏可一出版物发行集团有限公司
(南京市山西路 67 号世贸中心 4 楼 邮编:210009)
电 话 总编办:0431 - 85600386
市场部:025 - 66989810
网 址 www.keyigroup.com
印 刷 肥城新华印刷有限公司

ISBN 978-7-5463-4325-9 定价:18.80 元

版权所有 侵权必究 举报电话:025 - 66989810



前言

“国学”一说，产生于20世纪20年代西学东渐、文化转型的历史时期。此前中国的旧学在现代文明面前一败涂地，曾国藩继承明儒传统，身体力行，通经致用，后来又有张之洞提出“中学为体，西学为用”，力图调和传统与现实的阴阳关系。后来学术界兴起“整理国故”的热潮，虽然与当时历史条件看似不协调，实则是具有深刻历史理性的。提出学习西方，“师夷长技以制夷”的魏源，当时不但提出学习西方文明，同时又提出要恢复两汉经学，这看似极为矛盾，其实正是魏源的高人之处，此后正是在这样的基础上，才有了中西交流的合理原则。

当时国人有一种全盘否定国粹的倾向，认为外国来的就是梅毒也是好的。19世纪末20世纪初，随着中西文化冲突的进一步加剧，中国文化更加弱势，中国面临亡国灭种的危机，为了保国保种，以章太炎为代表的国粹派提出“保存国学”、“振兴国学”的口号。而新文化运动闯将之一胡适，则在介绍杜威的实践主义时同时讲授中国哲学史。在当时的历史氛围下，国学概念产生后其意义内涵自然较复杂，包括传统官方民间各种学问、艺术、技艺等，但在狭义上，国学之范围不脱经、史、子、集四部，同时四部中又以经学为首。

国学又可称国故，可译“GuoXue”(音译)、“Sinology”(意译，指中国学，汉学，因无别于汉族学而有争议)。现在一般提到的国学，是指以先秦经典及诸子学为根基，涵盖了两汉经学、魏晋玄学、宋明理学和同时期的汉赋、六朝骈文、唐宋诗词、元曲与明清小说并历代史学等一套特有而完整的文化、学术体系。因此，广义上，中国古代和现代的文化与学术，包括历史、思想、哲学、地理、政治、经济乃至书画、音乐、术数、医学、星相、建筑等都是国学所涉及的范畴。

论国学，先明国学之义，所谓必也正名乎，善哉。





今天,关于传统文化的书写,好像走向了两个极端:要么过于通俗,要么过于玄虚。中国传统文化的传播、国学的弘扬,需要摆脱掉这两个极端,走一条中间道路,做到深入浅出、微言大义。虽然“文化热”、“儒学热”、“国学热”的浪潮此起彼伏,但真正将自己的文化看做安身立命之本的人却是少之又少。大家对待文化、对待国学,仍然没有走出经世致用、急功近利的目的预设。为什么要学国学?因为国学对我有用;为什么要读国学?因为里面有智慧、有技巧、有升官发财的门路。于是,在今人的眼里,国学已经蜕变成了赤裸裸的经世致用之术,成了彻头彻尾的“用经”!仅求其“用”,不见其“体”,将是最大的无用。仅求其“术”,而对国学的“道统”视而不见,将是中国文化最大的悲哀。为此,国人已做过许多有益的探索。

近代以后,随着西学东渐,我们在呼吸外来新鲜空气的同时,也注意到了传统文化的流失。故而对东西方文化进行冷静思考,明确了传统文化不可动摇的根基地位,沿袭先辈留下的宝贵文化遗产,是可以弘扬中国民族特色文化,进而促进当下时代的进步和发展。在此,我们只有安身立命,谋求维新。《尚书》中说:“周虽旧邦,其命维新。”但是“周邦”所谓的“新命”不会自己从天上掉下来,而是要靠人不断地去探幽发微、阐发新意。阐发新意,不是凭空想象,不是一味模仿,而要推陈出新。冯友兰先生说,中国的哲学要“接着讲”,不能“照着讲”。而“接着讲”,并不是空发臆想、随意揣摩,而是要以“照着讲”的方式和姿态去“接着讲”,不如此,就无法做到“阐旧邦以辅新命”。国学亦是如此。

整理国故,是为了获得长足进步。只有长足进步,才能延续,才能生生不息。当然,任何一种文化都包含着深刻的两面性。所谓的精华和糟粕往往是纠缠在一起的。所以,目前最迫切要做的,仍然是平心静气地去了解我们的文化。

为了弘扬国学,使更多的人了解中国传统文化的精粹,我们精心为您编纂了这套“国学典藏”丛书。这套丛书精选了历代文章中的典范之作,于经、史、子、集中选取精华部分,予以汇编。编者力图通过简明的体例、精练的文字、新颖的版式、精美的图片等多种要素的有机结合,全方位立体地解读中国国学的博大精深,为读者打造一条走进国学的画廊,感受国学独到的智慧。

学贵力行,圣贤文化的学习,贵在把它落实到自己的日常生活和工作中去,才能从中得到真实的利益。愿此套丛书让您领略传统国学风景的同时,与圣人促膝对话,能够聆听到圣贤的教诲;在聆听圣贤教诲的同时,把圣人的教诲贯彻到生活中,落实到一言一行中。“多识前言往行,以自蓄其德”,我们也希望借着伟大文化的指引,提升我们生命的内涵。



本 书 阅

楚辞是在楚国民歌的基础上经过加工、提炼而发展起来的，有着浓郁的地方特色。由于地理、语言环境的差异，楚国一带自古就有它独特的地方音乐，古称南风、南音；也有它独特的土风歌谣，更重要的是楚国有悠久的历史，楚地巫风盛行，楚人以歌舞娱神，使神话大量保存，诗歌音乐迅速发展，使楚地民歌中充满了原始的宗教气氛。所有这些影响使得楚辞具有楚国特有的音调音韵，同时具有深厚的浪漫主义色彩和浓厚的巫文化色彩。可以说，楚辞的产生是和楚国地方民歌以及楚地文化传统的熏陶分不开的。

释义通俗易懂，解读准确权威，有助读者领悟国学精华。对其中生僻字，加注音标，以便理解。

译文精准。在符合原文的前提下，采取通俗易懂的方式，客观、准确展现原文主旨，还原原文意境。

精准阐释，创造“意境”。通过“感同身受”的效果，体会国学的“人文内涵”，领悟国学独特的体验和丰富的情感。



CHU CI
楚 辞

二、九 歌

- ⑤愆(dui):怨恨。
⑥反:同“返”。
⑦秦弓:秦地制造的弓。
⑧诚:实在是。勇:勇气。武:武艺。不可凌:言战士宁死不屈,志不可夺。
⑨神以灵:精神不死,神魂显灵。鬼雄:鬼中的英雄。

【译文】

手持吴戈身披犀牛甲，
车轮交错短兵相厮杀。
旌旗蔽日阵前敌人多如云，
勇士争先哪怕乱箭交坠下。
强敌冲我阵，队列遭践踏，
左骖倒地死，右服被刀扎。
车轮深陷四匹战马被拴住，
挥动鼓槌猛敲响鼓勇拼杀。
苍天哀怨神灵怒气迸发，
将士阵亡尸横荒野山下。
勇夫出征一去不复返，
荒原渺茫道路多遥远。
佩带长剑秦弓拿在手，
身首分离雄心永不灭。
真是既勇敢啊又有武艺，
始终刚强啊不可侵袭。
身虽死啊精神不死显威灵，
就是做鬼啊也是鬼中雄。



【赏析】

国殇是指为国牺牲的将士，未成人夭折谓之殇。“殇之义二：男女未冠笄而死者谓之殇在外而死者谓之殇。殇之言伤也。国殇，死国事，则所以别于二者之殇也。歌此以吊之，通篇直赋其事。”《九歌》从《东皇太一》到《山鬼》，九篇所祭的都是自然界中的神祇，独最后这一篇《国殇》是祭人间为国牺牲的将士的。许多学者认为这和战国时秦楚战争有关，楚怀王时楚国多次和秦国交战，几乎每次都遭到惨重的失败。楚国人民为了保卫国家，抗击强秦，英勇杀敌，前赴后继。屈原写这篇作品就是为了歌颂楚国将士为保卫国家不惜牺牲、视死如归的英雄气概和豪迈精神。



楚辞又是南方楚国文化和北方中原文化相结合的产物。春秋战国以后，一向被称为荆蛮的楚国日益强大，它在问鼎中原、争霸诸侯的过程中与北方各国频繁接触，促进了南北文化的广泛交流，楚国也受到北方中原文化的深刻影响。正是这种南北文化的汇合，孕育了屈原这样伟大的诗人和《楚辞》这样异彩纷呈的伟大诗篇。

《楚辞》在中国诗史上占有重要的地位。它的出现，打破了《诗经》以后两三个世纪的沉寂而在诗坛上大放异彩。后人也因此将《诗经》与《楚辞》并称为风、骚。风指十五国风，代表《诗经》，充满着现实主义精神；骚指《离骚》，代表《楚辞》，充满着浪漫主义气息。风、骚成为中国古典诗歌现实主义和浪漫主义创作的两大流派。

二、九 歌

CHU
楚

CI
辞



诗中前十句写激烈而悲壮的战斗场面，在强敌面前楚军浴血奋战，其斗争精神惊天地、泣鬼神。后八句悼念将士为国捐躯，颂扬他们至死不屈的英雄精神。全诗直赋其事，激昂慷慨，是古今诗坛不朽的杰作。

礼魂

【原文】

成礼兮会鼓，
传芭兮代舞^①，
姱女倡兮容与^②。
春兰兮秋菊，
长无绝兮终古^③。

【注释】

- ①传芭(bā):互相传递花朵。芭:同“葩”，初开的花朵。
②姱(kuā):美好。
③长无绝:永不断绝。

【译文】

祭礼完成一齐击鸣鼓，
传递鲜花轮番来跳舞，
美女高唱歌声多安舒。
春兰秋菊常供奉，
祭礼不绝传千古。

【赏析】

本篇是礼成送神之辞。魂，也就是神，它包括九歌前十篇所祭祀的天地神祇和人鬼。王夫之《楚辞通释》说：“凡前十章，皆各有其所祀之神而歌之，此章乃前十章所通用而言终古无绝，乃送神之曲也。”诗中描写祭礼完成时载歌载舞的热烈场面，表达了人们希望祭礼终古无绝。



经多方研究，专家考证，选取经典之作。所选之篇不仅脍炙人口，而且切合当下，其价值深远。

以图释文，视觉效果明显。在注重美感的前提下，着重文图切合，确保文图传神。

经过反复实验，专家论证，所选色彩均匀，柔和，不仅愉悦视觉，而且还会保护读者眼睛。在取得视觉效果的前提下，获得精神的愉悦。

楚

辞



目 录

一、离骚	1
二、九歌	34
东皇太一	34
云中君	36
湘 君	38
湘夫人	41
大司命	45
少司命	48
东 君	50
河 伯	53
山 鬼	55
国 殇	58
礼 魂	60
三、天问	61
四、九章	90
惜 诵	90
涉 江	97
哀 郢	102
抽 思	107
怀 沙	115
思美人	121



惜往日	126
橘 颂	132
悲回风	135
五、远游	144
六、卜居	158
七、渔父	163
八、九辩	168
九、惜誓	191
十、招隐士	199
十一、七谏	203
初 放	203
沉 江	206
怨 世	213
怨 思	218
自 悲	220
哀 命	225
谬 谏	229
十二、九怀	238
匡 机	238
通 路	240
危 俊	244
昭 世	246
尊 嘉	249
蓄 英	252
思 忠	254

楚
辞



CHU
楚

CI
辞



目 录

陶 雍	.....	257
株 昭	.....	260
十三、九叹	.....	265
逢 纷	.....	265
离 世	.....	270
怨 思	.....	276
远 逝	.....	281
惜 贤	.....	285
忧 苦	.....	290
愍 命	.....	295
思 古	.....	300
远 游	.....	305



楚
辞



8



楚
辞

一、离 骚

【原文】

帝高阳之苗裔兮^①，
 朕皇考曰伯庸^②。
 摄提贞于孟陬兮^③，
 惟庚寅吾以降^④。
 皇览揆余初度兮^⑤，
 肇锡余以嘉名^⑥。
 名余曰正则兮^⑦，
 字余曰灵均^⑧。
 纷吾既有此内美兮^⑨，
 又重之以修能^⑩。
 扈江离与辟芷兮^⑪，
 纫秋兰以为佩^⑫。
 汨余若将不及兮^⑬，
 恐年岁之不吾与^⑭。
 朝搴阰之木兰兮^⑮，
 夕揽洲之宿莽^⑯。
 日月忽其不淹兮^⑰，
 春与秋其代序^⑱。
 惟草木之零落兮^⑲，
 恐美人之迟暮^⑳。
 不抚壮而弃秽兮^㉑，
 何不改乎此度？
 乘骐骥以驰骋兮^㉒，



高 阳

楚
Chu辞
Ci



来吾导夫先路！

【注释】

- ①高阳：古帝颛顼(zhuān xū)的号。传说颛顼为高阳部落首领，因以为号。
- ②朕：我。先秦之人无论上下尊卑，皆可称朕，至秦始皇始定为帝王的专用第一人称代词。
- ③摄提：摄提格的简称，是古代“星岁纪年法”的一个名称。古人把天官分为十二等份，分别名之曰子、丑、寅、卯、辰、巳、午、未、申、酉、戌、亥，是为十二宫，以太岁运行的所在来纪年。当太岁运行到寅宫那一年，称“摄提格”，也就是寅年。
- ④惟：句首语词。庚寅：古人以干支纪日，指正月里的一个寅日。
- ⑤皇：指皇考。览：观察，端相。揆：估量、测度。初度：初生之时。
- ⑥肇：借为“兆”，古人取名字要通过卜兆。
- ⑦则：法。屈原名平，字原，正则隐括“平”字义。
- ⑧字：用作动词，即起个表字。
- ⑨内美：指先天具有的高贵品质。
- ⑩修能：杰出的才能，这里指后天修养的德能。
- ⑪僻：同“僻”，幽僻的地方。
- ⑫纫：联缀、编织。
- ⑬汨：水流迅速的样子，比喻时间过得很快。
- ⑭与：等待。“不吾与”，即“不与吾”，是否定句宾语提前句式。
- ⑮蹇(qiǎn)：楚方言，拔取。
- ⑯宿莽：楚方言，香草名，经冬不死。朝、夕是互文，言自修不息。
- ⑰日月：指时光。
- ⑱代序：代谢，即更替轮换的意思，古“谢”与“序”通。
- ⑲惟：思。
- ⑳美人：作者自喻。

【译文】

我是古帝高阳氏的远末子孙啊，
伯庸是我已故去的尊敬的父亲。
当太岁在寅的寅年寅月，
就在庚寅那一天我出生降临。
我的父亲仔细揣度我的生辰啊，





通过占卜才赐给我相应的美名。
 给我起名叫正则啊，
 给我取字叫灵均。
 我既有许多内在的美质啊，
 同时又有优秀的才能。
 我身披幽香的江离白芷啊，
 又佩戴上串串秋兰浓郁芳芬。
 时光流逝我唯恐赶不上啊，
 岁月不等人啊令人担心。
 早晨我爬上山顶采拔木兰花啊，
 黄昏我采摘宿莽来到水洲江滨。
 时光一刻也不停留啊，
 春去秋来四季往复交替更新。
 想起那草木在秋风中飘落凋零啊，
 自己也要老了的忧虑凄然而生。
 如不趁年华正好的时节扬污去垢啊，
 为什么还不改变自己爱美的本性？
 乘上骏马放开四蹄奔驰啊，
 来，我甘愿做开路先锋。

【原文】

昔三后之纯粹兮^①，
 固众芳之所在^②。
 杂申椒与菌桂兮^③，
 岂维纫夫蕙茝^④？
 彼尧舜之耿介^⑤兮，
 既遵道而得路^⑥。
 何桀纣之猖披兮^⑦，
 夫唯捷径以窘^⑧。
 惟夫党人之偷乐兮^⑨，
 路幽昧以险隘。
 岂余身之惮殃兮^⑩，
 恐皇舆之败绩^⑪。





忽奔走以先后兮，
及前王之踵武^②。
荃不察余之中情兮^③，
反信谗而齎怒^④。
余固知謇謇之为患兮^⑤，
忍而不能舍也^⑥！
指九天以为正兮^⑦，
夫唯灵修之故也^⑧。
初既与余成言兮^⑨，
后悔遁而有他^⑩。
余既不难夫离别兮，
伤灵修之数化。

【注释】

- ① 三后：指楚国历史上的三位贤王熊绎、若敖、蚡冒。
② 固：本来、当然。
③ 荃：犹言“纷”，众多的意思。
④ 菝(chǎi)：同“芷”。
⑤ 耿介：光明正大。
⑥ 道：正途，指治国正道。
⑦ 猖披：狂乱放荡。
⑧ 夫：犹“彼”，代指桀纣。
⑨ 党人：结党营私之人。
⑩ 憚：害怕。
⑪ 皇舆：帝王的乘车，比喻国家。
⑫ 及：追随的意思。
⑬ 荃(quán)：香草名，亦名“荪”，喻指楚怀王。
⑭ 齎(jì)：用急火煮食物。
⑮ 謇謇(jiǎn)：直言的样子。
⑯ 忍：忍受。舍：止。
⑰ 九天：古说天有九层，故说九天。
⑱ 灵修：指楚怀王。
⑲ 成言：成约，彼此说定的话。





㉓悔：反悔。

【译文】

古时三位圣君纯正完美啊，
因此众贤臣都聚集在他们身旁。
他们把申椒和菌桂全都采集啊，
岂只把蕙草白芷编织独赏其芳？
那唐尧虞舜是多么光明正大啊，
遵循治国之道使国家昌盛兴旺。
那夏桀殷纣是多么狂乱放荡啊，
只贪小路弄得寸步难行迷失方向。
那些小人苟且偷安迷恋享乐啊，
致使国家前途黑暗危险毫无希望。
我哪里是害怕自己遭受祸殃啊，
实在是担心国家的盛衰兴亡。
我不停地在你前后左右奔走啊，
希望你把先王的事业继承发扬。
君王啊你不体察我的一片忠心，
反相信谗言对我发怒冷若冰霜。
我本来知道忠直会招来祸患啊，
我宁忍受祸患也决不停止直谏！
我对高高的苍天发誓啊，
这一切都是为了你的缘故。
当初你已经与我有约定啊，
可后来又反悔另有打算。
我不是害怕离你远去啊，
伤心的是你屡变无定见。

【原文】

余既滋兰之九畹兮^①，
又树蕙之百亩^②。
畦留夷与揭车兮^③，
杂杜衡与芳芷^④。



楚 Chu

辞 Ci





冀枝叶之峻茂兮，
愿竣时乎吾将刈^⑤。
虽萎绝其亦何伤兮^⑥，
哀众芳之芜秽^⑦。
众皆竞进以贪婪兮^⑧，
凭不厌乎求索^⑨。
羌内恕己以量人兮^⑩，
各兴心而嫉妒^⑪。
忽驰骛以追逐兮^⑫，
非余心之所急。
老冉冉其将至兮^⑬，
恐修名之不立。
朝饮木兰之坠露兮，
夕餐秋菊之落英^⑭。
苟余情其信姱以练要兮^⑮，
长顛颡亦何伤。
揽木根以结茝兮，
贯薜荔之落蕊^⑯。
矫菌桂以纫蕙兮，
索胡绳之纚纚。
謇吾法夫前修兮^⑰，
非世俗之所服。
虽不周于今之人兮^⑱，
愿依彭咸之遗则！

**【注释】**

- ①滋：培植。畹(wǎn)：古代地积单位，等于三十亩。一说十二亩，又说二十亩。
②百亩：也是栽种得多的意思。
③畦：《说文》：“田五十亩曰畦。”这里作种植用。留夷、揭车均为香草名。
④杂：间种。
⑤刈：割、收获。
⑥萎绝：枯萎黄落，这里比喻所培养的人被摧残。
⑦芜秽：本义指田地长满杂草，这里比喻所培养的人变节。



- ⑧众：指群小，楚国的腐朽贵族。
 ⑨凭：满，楚方言。
 ⑩恕：宽恕。
 ⑪兴心：生心。
 ⑫驰骛：狂奔乱跑。
 ⑬冉冉：渐渐。
 ⑭落英：初开的花。
 ⑮苟：假使、如果。
 ⑯贯：贯穿。
 ⑰前修：前代贤人。
 ⑱周：合。

【译文】

我曾培植了大片春兰啊，
 又栽种了百多亩的蕙草。
 留夷揭车种了一畦又一畦，
 还间种了杜衡芳芷等众多香草。
 本希望它们长得枝繁叶茂啊，
 到时候我就将它们收获。
 花谢草枯我并不感到伤心啊，
 伤心的是他们中途变质。
 众小人都拼命地往上爬啊，
 已捞取了许多还钻营不止。
 他们宽恕自己却猜疑别人啊，
 一个个钩心斗角满心嫉妒。
 到处钻营奔走争权夺利啊，
 这一切我都不屑一顾。
 眼见垂老之年渐渐来临啊，
 我深怕美名不能树立。
 早上我啜饮木兰花上的露滴啊，
 晚上我采初开的秋菊花充饥。
 只要我情操真正美好精诚专一啊，
 就是长受清贫又有什么可悲泣？

